

METRO
POLIS
بياما متروبوليس
Art Cinema

بياما سينما
cinematheque
beirut

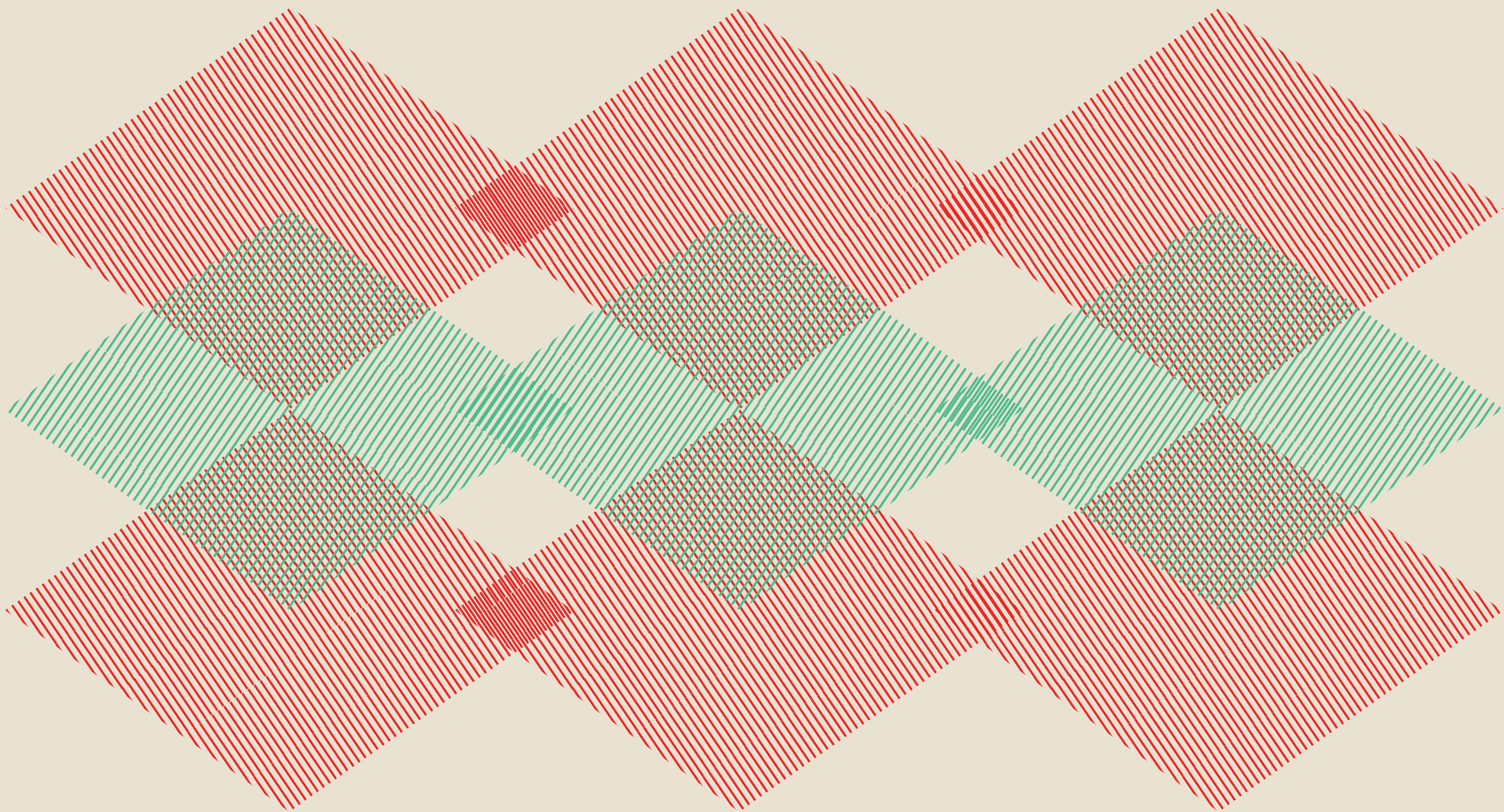
الحيات المتعددة للصور

THE MULTIPLE LIVES
OF IMAGES

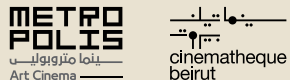
ندوة عن أساليب الأرشفة وتطبيقاتها
A SYMPOSIUM ON ARCHIVAL PRACTICES

20—22 01 2023

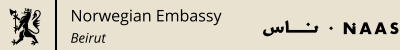
BEIRUT



Organized by:



Supported by:



Editorial

The Multiple Lives of Images A Symposium on Archival Practices

Every time an image is encountered, it is renewed under our gaze. To archive an image is precisely to preserve its potential of being unlocked over and over again across generations to come. Preserving images is hoping that someone, in the future, will find in them something that remains invisible to us today. But archiving also comes with the responsibility to care for the preserved films and images and find those who will foster their ability to change and affect us. How do we find the resources to train these individuals? And, more importantly, how do we create opportunities to preserve these skills and transmit them?

The recent focus of festivals, exhibitions, platforms, and publications on film and image archives is a testament to the necessity of safeguarding these artifacts. With all the work that was put into developing archival practices so that the elements are gathered, cataloged, conserved, and made accessible, we are still confronted with questions on ways to research, activate, and give agency to these archives so that they remain alive and contemporary.

Metropolis Cinema Association launched its Cinematheque Beirut project in 2018 and has since completed laying its groundwork. It is within this framework, and with questions on the next steps, that this symposium is conceived as a platform that brings together individuals and institutions working with various film and image archives to exchange on our respective practices and collectively draw a roadmap for future projects and collaborations.

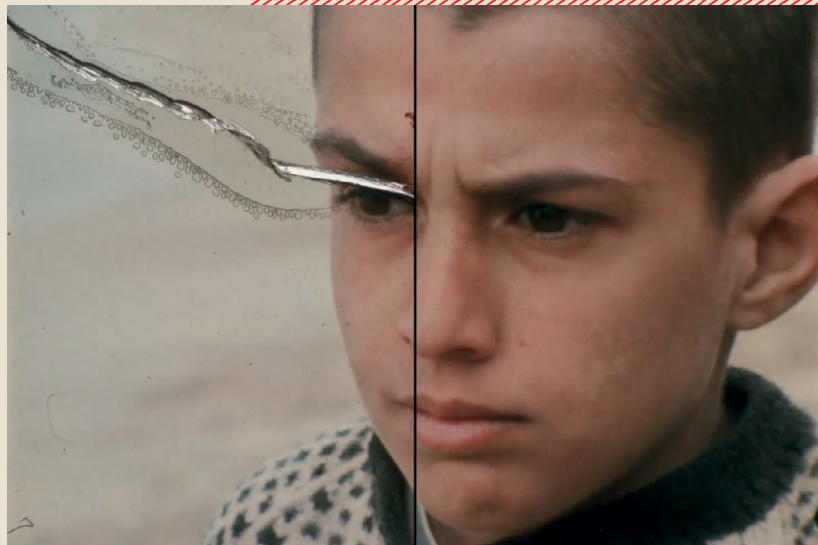


Building Platforms for Archival Practices

Friday 20th January / Fabrika / 11:00—12:15

With **Lisabona Rahman** (Independent Film Restorer)
and **Hana el Bayaty** (Cimatheque)
Moderated by **Nour Ouayda** (Metropolis Cinema)

Building and caring for an archive is an ongoing process that calls for the development of a practice that encompasses the various infrastructures needed to preserve and give access to archives. The knowledge and know-how necessary to form an archival practice are found within the experiences of those who have been undertaking it in institutions or as individuals circulating between various structures. This panel will look at how the different contexts of working from within institutions or as independents give way to varying frameworks, scales, and flexibility, and impose specific dynamics with collection holders and with the public sector.



Case Study: Jocelyne Saab Restored (1974-1982)

Friday 20th January / Fabrika / 12:30—13:45

With **Mathilde Rouxel** (Jocelyne Saab Association),
Chrystel Elias (Colorist) and **Nadim Kamel** (Film Restorer)

Jocelyne Saab's archives can be found in different parts of the world, but nothing can be found in Lebanon, the country from which she originated and which she filmed extensively throughout her career as a documentarian and artist. As the rightful owner of her work, the Jocelyne Saab Association wished to pursue Jocelyne Saab's fundamental interest in her country's heritage. By choosing to restore the filmmaker's films in Lebanon, the Association acquired equipment, established long-term partnerships, and was able to train a team of technicians in the process of film restoration, who are now able to restore Lebanese heritage in Lebanon. This case study will trace the process of restoration undergone by the Association, focusing on the various questions that the team had to address along the way.



Activating the Archive I: Film Programming & Film Education

Friday 20th January / Fabrika / 15:00—16:15

With **Cecilia Cenciarelli** (Cineteca di Bologna) and **Christine Kopf** (DFF – Deutsches Filminstitut and Filmmuseum)
Moderated by **Nour Ouayda** (Metropolis Cinema)

Film exhibition and film education are integral to safeguarding film history, technologies, and practices. Selecting what films to show, to which audiences, and in what context is intricately linked to which films get to be preserved, restored, or engaged with. The process of selection shapes and reshapes our understanding of how cinema started and where it is today and creates a living and changing archive, imposing a dynamic relation to it. This panel is the first of two sessions addressing the multiple ways of activating film and image archives. It will focus on the continuity between film programming and film preservation, and on how invoking film and film-related artifacts in educational contexts allows reading these archives in a new light.

Elle disparaît vivement à l'intérieur, referme la porte.

INT/SOIR. COULOIR - REZ-DE-CHAISSE

Des rayons de soleil couchant glissent leurs doigts de lumière dans la pénombre du long couloir où s'alignent des plantes vertes poussiéreuses, certaines sont asséchées, mortes.

Samar se dirige vers un escalier.

Retenant son souffle, elle gravit les premières marches avec des précautions de voleuse.

Mais le silence règne dans la maison.

INT/SOIR. CHAMBRE A PROVISIONS

Samar traverse une chambre où s'alignent sur des étagères des bocaux poussiéreux de conserves orientales : rouges, verts, bleus, indigo, éclairés par la lumière tombant d'une haute lucarne.

INT/SOIR. PIECE

Une trappe se soulève et Samar pénètre, le coeur battant, dans ce nouveau lieu.

La grande pièce recouverte de dallage de marbre noir et blanc est vide. Seul pend du plafond un énorme lustre poussiéreux. Dans le buisson de son cristal joue un rayon de soleil et Samar reste un instant, tête levée, à regarder cette palpitation lumineuse.

Elle poursuit sa marche. Ses babouches crissent sur le sol. Elle les ôte et poursuit son exploration en les gardant à la main.



Showcase: NAZRATI (My Vision)

Friday 20th January / Institut français (gallery)
17:30—19:00

Nine French and Lebanese storytellers, artists, image, and sound technicians joined forces in Beirut to take part in a week-long hackathon, *Nazrati*. In this collective workshop, the artists reflected on Lebanese audiovisual archives and brought their creative vision from the past. The result is three digital and memorial experiences that will be presented during this showcase.

Nazrati is organized and produced by the French Institute in Lebanon in collaboration with UMAM D&R.

Exhibition Opening: Jocelyne Saab at Work

Friday 20th January / Institut français (gallery)
19:00—19:30

Jocelyne Saab at work is an exhibition of the archival materials around Jocelyne Saab's films. Texts, photographs, and video excerpts are pieced together into a rich non-film archive, revealing Saab's creative process and contextualizing her work.

This exhibition is produced by the Jocelyne Saab Association and will be held at the gallery of the French Institute in Beirut.

Both exhibitions will run until the 2nd of February 2023. Free entrance.



Activating the Archive II: Research and Publication

Saturday 21st January / Fabrika / 10:30—12:15

With **Ali el Adawy** (Wekalet Behna), **Yasmine Eid Sabbagh** (Arab Image Foundation) and **Ali Essafi** (Archives Bouanani)
Moderated by **Nour Ouayda** (Metropolis Cinema)

Archival practices are not limited to the professional work of archivists but involve the myriad of activities generated by an archive or collection such as the creation of platforms and tools for research and knowledge production. This panel is the second of two sessions addressing the multiple ways of engaging with film and image archives. It will focus on questions of custodianship, archival absences, and how to activate the potential and agency of archives without perpetuating discrimination.





Contemporary Archives

Saturday 21st January / Fabrika / 12:30—13:45

With **Lana Daher** (Filmmaker), **Rania Stephan** (Filmmaker)
and **Hady Zaccak** (Filmmaker) / Moderated by **Joana
Hadjithomas** (Filmmaker, Artist, Metropolis Cinema)

Filming and recording reality produces material that, in some places, becomes the only way into reading history. This session wants to go beyond preservation to look at the different possibilities offered by recovering used and unused film rushes. How can we, today, revisit and reactivate images made by others, combining past and present, to produce archives that are forever contemporary?



Case Study: Caring for the Baalbeck Studios Archive

Saturday 21st January / Fabrika / 15:00—16:15

With **Nathalie Rosa Bucher** (UMAM D&R)
and **Ayman Nahle** (UMAM D&R)
Moderated by **Hady Zaccak** (Filmmaker, Researcher)

Once upon a time, the white edifice, surrounded by pine trees in Sin el Fil, then known as the Badie Bulos Building and home to the Lebanese Recording Company (الشركة اللبنانية للتسجيلات الفنية), processed 16mm and 35mm films, recorded famous voices, produced documentaries, feature films, commercials, and news reels. It also provided equipment and technical services. Baalbeck Studios' output was of such magnitude that it not only left an indelible mark on the cinematic landscape but etched itself into the collective memory of Lebanon and the Arab world.

This case study will focus on the work undertaken by UMAM Documentation & Research since 2010 in preserving the paper archive and analog film material rescued from the Badie Bulos Building. This work has entailed organizing the material, creating inventories, scanning, undertaking extensive research, and conducting interviews as well as digitizing.

Assembly

Sunday 22nd January / Fabrika / 11:00—13:30

The two-day symposium will culminate in an assembly that will bring together various individuals working in film archives in Lebanon and in the region to discuss resources, funding, strategies, and capacity building. This session is conceived as an informal workshop that aims to collectively come up with priorities and recommendations for the practices of film and image archive preservation that can become a roadmap for future projects and collaborations.

This session will be held in Arabic and will be moderated by **Helena Nassif** (Culture Resource)

The participants will include:

Naja el Achkar (Nadi Lekol Nas)

Ali el Adawy (Wekalet Behna)

Vartan Avakian (Arab Image Foundation)

Haress Bassil (Cinematheque National Libanaise)

Hana el Bayaty (Cimatheque)

Gabriel Chamoun (Fondation Liban Cinema, Talkies)

Ali Essafi (Archives Bouanani)

Joana Hadjithomas (Filmmaker, Artist, Metropolis Cinema)

Mike Haroun (Haroun Studios)

Antoine Khalife (Producer, Red Sea Film Festival, Metropolis Cinema)

Mahmoud Korek (the postoffice)

Ayman Nahle (UMAM D&R)

Nour Ouayda (Metropolis Cinema)

Eliane Raheb (Beirut DC)

Hady Zaccak (Filmmaker, ZAC Films)

Naja al Achkar

Founder of Nadi le Kol el Nas, Naja al Achkar also acts as the Chief Executive and Artistic Director of the Organization. Throughout the year, Naja proactively worked on expanding the remit of the organization. From the stream of work focusing on the restoration and digitization of old Levantine artworks, Naja developed the organization's outreach program into different strands to reach the widest audience possible. He is also responsible for building partnerships and expanding the network of NKN in the region and beyond.

Ali Hussein Al-Adawy

Ali Hussein Al-Adawy is a curator, researcher, editor, writer and critic of moving images, urban artistic practices, and cultural history. He curated a number of film programs and seminars such as *Labor Images* (ongoing since 2019), *Serge Daney: A homage and retrospective* (2017) and *Harun Farocki: Dialectics of images...Images that cover/uncover other images* (2018). He also curated many exhibitions and public programs, including the exhibition *The Art of Getting Lost in Cities: Barcelona & Alexandria* (2017) curated together with Paul Cata and the seminar *Benjamin and the city* (2015). He was one of the founders of *Tripod*, an online magazine for film and moving images critique (2015-2017) and was part of the editorial team of *TarAlbahr*, an online platform and a publication for urban and art practices in Alexandria (2015-2018).

Vartan Avakian

Vartan Avakian is an artist working with video, photography, and sculpture. He is a board member of the Arab Image Foundation.

Haress Bassil

Haress Bassil is a film documentarist and curator and professional in the field of film preservation theories and techniques. He is the producer of cultural and Educative semi-pro videos. He is responsible of establishing, directing and developing the National Cinematheque project (CNL) in the Ministry of Culture. He is a PhD Holder, and post-doctoral researcher in visual arts and sciences based on the thesis title: *Trancinexperism: Transcendental Cinematic Experimentation*.

Hana Al bayat

Hana Al Bayaty is a French – Iraqi based in Egypt since 2005. Co-founder and Executive Director of Cimatheque - Alternative Film Centre in downtown Cairo, Hana first studied Political Science and International Relations in London, later completing a Master's in Political Science at the Sorbonne in Paris and a DESS in documentary filmmaking in France in 2001. She directed two documentary films, *Dar Al Salam* in 2001, and *On Democracy in Iraq* in 2003 before becoming a member of the Brussels Tribunal Executive Committee's initial founders. Hana was a member of the World Tribunal on Iraq Jury of Conscience in 2005. She acted in Leila Albaty's *VU*, a short feature that won the special mention of the Grand Jury of the Berlinale in 2009, and the feature film *Berlin Telegram*. Hana co-produced the feature film *In the Last days of the City*, directed by Tamer El Said in 2016. Hana has authored numerous articles and organized and coordinated various events focused on international law against the illegal occupation of Iraq.

Nathalie Rosa Bucher

Nathalie Rosa Bucher is a Written Archive Specialist. She joined UMAM D&R's team in May 2018 and has since then been working as an archivist, primarily on the Baalbeck Studios collection, as well as Tripoli's Société Commerciale Cinématographique. In 2021 she curated TripoliScope. Nathalie has been researching Tripoli's cinemas and social history since 2013 and holds an MPhil in Rhetoric Studies from the University of Cape Town.

Cecilia Cenciarelli

Cecilia Cenciarelli is in charge of the Research & Special Projects department at the Cineteca di Bologna (Italy) where she has been working as an archivist since 2000. She oversaw the digitization cataloging of the Charlie Chaplin archive as well as its dissemination through exhibits, research publications, and programming. She is currently working at the Keaton Project – devoted to the restoration of all his 1920-1928 masterpieces – and at the archive of Bernardo Bertolucci. Since its inception in 2007, she has been part of the World Cinema Project – a special program run by The Film Foundation to preserve and disseminate endangered film patrimony – which has contributed to restoring, preserving and exhibiting 50 films from Africa, Asia, Eastern Europe, Central America, South America, and the Middle East. Cecilia is one of four artistic directors of Il Cinema Ritrovato, a film festival devoted to film history and heritage. Since 2016 she is part of FIAF's executive committee.

Gabriel Chamoun

Gabriel Chamoun is the CEO of The Talkies, a pan-Arab production company specializing in high-end TV commercials, feature films, TV dramas, and documentaries. He is the founder and Vice -President of Fondation Liban Cinema, an association with a mission to develop Lebanese filmmaking, promote Lebanon as a production destination, and provide skill improvement, funding, and exposure to writers, directors, and producers. He also founded The Gate: a film lab, and digital post-production facility, active in film restoration and digitization. He is the president of The Camille Chamoun Foundation, an NGO active in humanitarian aid.

Lana Daher

Lana Daher is a filmmaker living and working in Beirut. She earned her BFA in Graphic Design from the American University of Beirut and her MA in Filmmaking from Goldsmiths College, the University of London in 2012. She has since shot & directed commissioned documentaries as well as music videos and short films. *Do You Love Me?* is her first feature documentary which she is directing as well as co-producing. Drawing from her life in Lebanon, her work explores the current environment and themes of society, memory, history, and how we can live in the present.

yasmine eid-sabbagh

In her practice, yasmine eid-sabbagh explores potentials of human agency by engaging in experimental, collective work processes. These include (counter-) archiving practices such as the negotiation around a potential digital archive (re)assembled in collaboration with inhabitants of Burj al-Shamali, a Palestinian refugee camp near Tyr, Lebanon, and radical pedagogical projects such as *Ses Milanes-créixer a la natura*, a self-organized forest kindergarten in Bunyola, Spain, using nature as its main infrastructure. Photography often acts as a medium for her to communally investigate notions of collectivity, power, and endurance; for example, in her engagement as a member of the Arab Image Foundation, a practitioner-led archival institution, and as a focus in her Ph.D. in Art Theory and Cultural Studies from the Academy of Fine Arts in Vienna.

Chrystel Elias

Chrystel Elias is a Colorist based in Beirut. She started off her career as a Post Producer after graduating from film school, which enabled her to have a technical understanding of filmmaking workflow prior to her coloring experience. Chrystel has been working as a Colorist for the past 5 years. Her work experience includes short and feature films and documentaries as well as TV commercials for local and international corporations. She has also been collaborating closely with multiple artists on music videos and video essays which has allowed her to experiment with different narratives and formats. In the last year, Chrystel has been working closely on archive film preservation and restoration from Beirut. While she's not in her color grading suite, she pursues her passion for analog and digital photography, creating mixed media works.

Ali Essafi

Born and raised in Morocco, Ali Essafi studied psychology in France, then entered the world of filmmaking. His works as a director include *General, Here We Are, The Silence of the Beet Fields, Ouarzazate Movie, and Shikhat's Blues*, which have been widely screened on the international circuit. Returning to Morocco, he embarked on lengthy research on the North-African film & visual archives. These have been transformed into films and installations. His film *Crossing the Seventh Gate* premiered at the Berlinale (Forum) in 2017 and *Before the Dying of the Light* premiered at IDFA (Amsterdam) in 2020.

Joana Hadjithomas

Filmmaker and artist Joana Hadjithomas works with Khalil Joreige between photography, installations, video, and cinema, whether documentary or fiction films. They question the fabrication of images and representations, the construction of imaginaries and the writing of history. Their multi-awarded films include *Memory Box* (2021), *Ismyrna* (2016), *The Lebanese Rocket Society* (2012), *Je Veux Voir* (2008), *A Perfect Day* (2005)... Several retrospectives of their films have been presented in renowned institutions. Joana is very involved in Metropolis Cinema Association and its Cinematheque Beirut project.

Nadim Kamel

Nadim Kamel is a Lebanese photographer based in Beirut. He grew up in the UAE and moved back to Lebanon in 2008 where he has worked in a documentary capacity for many local initiatives. Currently working as an audiovisual artist with Tariq el Nahl, cultivating regional native botanical gardens in and around Lebanon. Nadim's focus is on activism and humanitarianism.

Antoine Khalife

Antoine Khalife is a Franco-Lebanese programmer, producer, film executive, and the Red Sea International Film Festival's Director of Arab Programs & Film Classics. He is a special advisor to the Cairo-based broadcasting corporation ART, and has been an associate producer on multiple acclaimed films, including *Where Do We Go Now* and *Capharnaum* by Nadine Labaki, *All this Victory* by Ahmad Ghossein, *A Son* by Mahdi Barseaoui, and *The Man Who Sold his Skin* by Kaouther Ben Hania. Khalife is also an advisor to many festivals, including Beirut Cinema Days, and is a board member of Metropolis Cinema Association.

Christine Kopf

Christine Kopf studied film studies, German philology, and cultural anthropology. She directed two festivals, and developed concepts, exhibitions, and film series for Filmhaus Nürnberg, ZKM - Centre for Art and Media Karlsruhe and the DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum in Frankfurt, among others. From 2013 to 2019, she was curator of the Robert Bosch Stiftung Film Prize. Since 2013, she is head of the Film Education Department at the DFF, where numerous innovative formats, especially for early childhood film education, have been developed. She is involved in many film and cultural education networks.

Mahmoud Korek

Mahmoud Korek founded, in 1998, the postoffice, a post-production, grading, and VFX house based in Beirut. In 2021, the postoffice started a restoration department. He was involved in the production of many Lebanese, Syrian, and Palestinian features, documentaries, shorts, and animation films as co-producer, post-production producer, or VFX supervisor working with acclaimed Lebanese Filmmakers such as Mohamad Soueid, Ghassan Salhab, Jocelyne Saab, Burhan Alawiye, Michel Kammoun, and Elie Khalife.

Ayman Nahle

Ayman Nahle is a visual artist, filmmaker, and cinematographer based in Beirut. He studied cinema and theater at the Institute of Fine Arts Lebanese University and has since been working on a multitude of experimental and documentary short films as director of photography and film editor. He has also been working on archival practices for several workshops and research projects on contemporary issues of archiving related to the UMAM D&R collections.

Helena Nassif

Helena Nassif is a multi-disciplinary researcher of culture. She is currently the Director of Culture Resource (Al Mawred Al Thaqafy), a non-profit cultural organization working on supporting the arts and culture across the Arab region and with its diaspora. Helena received her Ph.D. in Media Studies from the University of Westminster in 2015. Her career extends from culture and media research to years in the non-governmental sector, the development industry, program design and evaluation, grants management, adult training, and television and documentary film production.

Nour Ouayda

Nour Ouayda is a filmmaker, film critic, and programmer. She is deputy director at Metropolis Cinema Association in Beirut where she also manages the Cinematheque Beirut project.

Eliane Raheb

Eliane Raheb has directed several award-winning short films and documentaries. Her main achievements as a director include the feature documentary titles *Miguel's War*, *Those Who Remain* and *Sleepless Nights*. She is also a founding member of Beirut DC, the association for the development of cinema established in Beirut in 1999. Within Beirut DC, Eliane Raheb programs films for the online platform for Arab films AFLAMUNA. She has directed several documentary workshops in Beirut DC and co-founded the film festival Ayyam Beirut Al Cinema (Cinema Days of Beirut). She was the artistic director of this festival during six editions (2001-2013). Since 2019 and until today, she is the artistic director of the Rural Encounters on Environment and Films REEF. REEF is a project that she initiated in the village of Kobeyat in Akkar.

Lisabona Rahman

Lisabona Rahman studied moving image preservation and presentation in Amsterdam. In 2014 she joined fellow artists in creating Lab Labalaba, an artist-run hand-processing laboratory based in Jakarta. She conducts performative lectures involving stories deriving from filmic artifacts. Lisabona also has been creating archival film screening programs for festivals, archives, and galleries. Her works were created and shown with the support of different institutions such as the Arsenal Institut in Berlin, rubanah underground hub Jakarta, Thai Film Archive Bangkok, and Eye Filmmuseum Amsterdam. Since 2018, she has also been creating works for knowledge-sharing activities related to celluloid films, which have taken place in different cities such as Berlin, Cairo, and Jakarta.

Mathilde Rouxel

Mathilde Rouxel is a researcher specializing in Arab cinema and a programmer. She holds a Ph.D. in cinema from Université Sorbonne Nouvelle. A former collaborator of Jocelyne Saab, she published the first monograph devoted to the Lebanese director (*Jocelyne Saab, la mémoire indomptée*, Dar An-Nahar, Beirut) in 2015 and later co-edited *ReFocus: The Films of Jocelyne Saab* (Edinburgh University Press, 2021) with Stefanie Van de Peer. Following Saab's death, she founded the Jocelyne Saab Association in 2019 with the artist's son, Nessim Ricardou-Saab, and, for the past four years, has been directing the project of valorization of the work of Jocelyne Saab with her collaborator Jinane Mrad.

Rania Stephan

Born in Beirut, Lebanon, Rania Stephan works with still and moving images. She has directed numerous short and medium-length videos and creative documentaries, which are notable for their play with genres, and the long-running investigation of the themes of memory, identity, archeology of the image, and the figure of the detective. Her films include *The Three Disappearances of Soad Hosni* (2011), *Memories for A Private Eye #1* (2015), *Threshold* (2018), *In Fields of Words: conversations with Samar Yazbek* (2022). Her most recent projects have investigated forgotten images and sounds that haunt the present. By juxtaposing them with new ones, she explores a diversity of meanings, triggering renewed narratives and emotions.

Hady Zaccak

Hady Zaccak is an award-winning Lebanese filmmaker and a lecturer-researcher at IESAV film School, Saint-Joseph University in Beirut. He is the author of more than 20 socio-political documentaries about Lebanon and the Arab world. His selective filmography includes *Ya Omri* (2017), *Mercedes* (2011), *A History Lesson* (2009), *The War of Peace* (2007), and *Refugees for Life* (2006). In addition to his films, Zaccak is the author of two books on cinema: *The Last Film Screening, a biography of Cilama Tripoli* (2021) and *Lebanese Cinema, an itinerary of a cinema heading for the unknown (1929-1996)* (1997). Zaccak's latest work is the exhibition: *In this place: Reels of Beirut* presented at Mina Image Centre in Beirut.

Mike Haroun

Mike Haroun is the Managing Director of Haroun Studios, a family business that spans three generations since its establishment in the 1940s. Haroun Studios is a film lab and a studio for large TV productions and is involved in different activities related to the movie industry and TV stations. Mike renovated the business and introduced new concepts and technologies and brought the business to the forefront of technology including laser engraving, film scanning, digital mastering of movies, and digital archiving.

Cinematheque Beirut Manager
Nour Ouayda

Logistics & Coordination
Hrag Toumayan

Visual Identity and Design
Abraham Zeitoun

Communication
Mindy Krause

Translation & Language Editing
Tarek Abi Samra
Randa Haidar
Lama el Mawla

Camera and Documentation
Vicken Avakian

Cinematheque Beirut Artistic Committee
Georges Choucair
Joana Hadjithomas
Antoine Khalife

Director of Metropolis Cinema Association
Hania Mroue

مقدمة

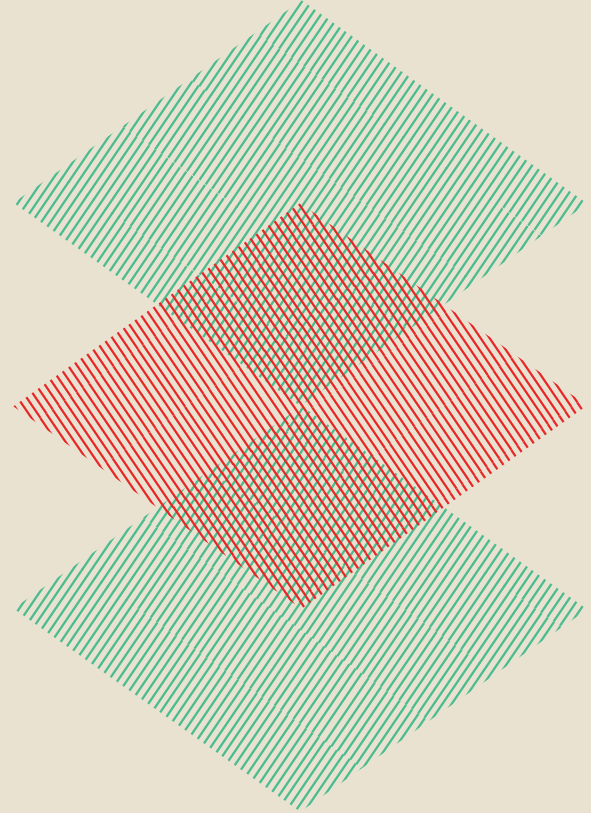
الحيات المتعدّدة للصور

ندوة عن أساليب الأرشفة وتطبيقاتها

في كلّ مرّة نصادف فيها صورة، فإنّها تتجدّد تحت أنظارنا. إنّ أرشفة الصور تعني تحديداً للحفاظ على إمكانية فكّ أسرارها مراراً وتكراراً، ومن جيل إلى جيل. المحافظة على الصور تنطوي على الأمل في أنّ يعثر فيها أحدٌ، في المستقبل، على شيء لا يزال غير مرئيّ لنا اليوم. لكنّ الأرشفة تقتضي أيضاً مسؤوليّة العناية بالصور والأفلام المحفوظة، والعثور على أشخاص يعزّزون قدرة تلك الصور والأفلام على تغييرنا والتأثير فينا. كيف نعثر على الموارد اللازمة لتدريب هؤلاء الأشخاص؟ والأهم من ذلك: كيف نخلق فرصاً مواتية للحفاظ على تلك المهارات وتعليمها للآخرين؟

إنّ الاهتمام الراهن الذي تبديه المهرجانات والعارض والنصات والمنشورات حيال أرشيفات الأفلام والصور إنّما هو دليل على ضرورة حماية هذه المواد. وعلى الرغم من كل العمل المبذول لتطوير العمل الأرشيفي بهدف جمع المواد وفهرستها وحفظها وإتاحة الوصول إليها، فإنّنا لا نزال نواجه أسئلة حول سبل تفعيل هذه الأرشيفات وإجراء بحوث عنها سعياً إلى إبقائها حيّة وراهنّة.

أطلقت جمعيتُ "متروبوليس سينما" مشروع "سينماتيك بيروت" في عام 2018 وقد أنجزت مرحلة وضع الأسس. استناداً إلى إطار العمل هذا، وسعيّاً إلى الإجابة عن الأسئلة المتعلّقة بالمرحلة التالية، تمّ تنظيم هذا اللّقاء بصفته منصّة تجمع أفراداً ومؤسسات يعملون في مجال أرشفة الأفلام والصور، وذلك لتبادل الآراء حول ممارساتنا ولترسم معاً خارطة طريق للمشاريع والشراكات المستقبلية.



بناء منصات للممارسات الأرشيفية

الجمعة 20 كانون الثاني / فابريكا / 11:00—12:15

مع ليزابونا رحمن (مرممة أفلام مستقلة)
وهناء البياتي (سيماتك)
تدير النقاش نور عويضة (متروبوليس سينما)

إنّ بناء الأرشيف والعناية به عمليتان مستمرتان، ويتطلّب ذلك مهارات متخصصة وموارد وأدوات وتمويل، ممّا يستدعي تطوير عمل أرشيفي يشمل جميع البنى التحتية التي تتيح للحافظة على الأرشيف والوصول إليه. يمكن إنشاء مثل هذه المنصات في إطار مؤسسيّ أو كنتيجة عملٍ فردي يندرج ضمن أطر هياكل مختلفة. ستركّز حلقة النقاش هذه على التأثير المختلف لكلّ سياق في أطر العمل والمقاييس واللرونة، وعلى كيفية فرض السياقات لديناميكيات معيّنة في ما يخصّ العلاقة مع مالكي الأرشيف ومع القطاع العام.



دراسة حالة: ترميم أفلام جوسلين صعب (1974 – 1982)

الجمعة 20 كانون الثاني | فابريكا | 12:30–13:45

مع ماتيلد روكسيل (مؤسسة جوسلين صعب)،
كريستل إلياس (مُلونة أفلام) ونديم كامل (مُرّم أفلام)

يمكن العثور على أرشيف جوسلين صعب في أماكن مختلفة من العالم؛ لكن لا يوجد شيء من هذا الأرشيف في لبنان، وهو البلد الذي وُلدت ونشأت فيه وأنجزت أفلاماً كثيرة عنه طوال مسيرتها المهنية كفنانة ومخرجة أفلام وثائقية. بصفتها المالك الشرعي لأعمال هذه المخرجة، أرادت "مؤسسة جوسلين صعب" استكمال اهتمام جوسلين صعب العميق بتراث بلدها. تنفيذاً لقرارها ترميم أفلام صعب في لبنان، أمنت المؤسسة معدّات، وعقدت شراكات طويلة الأمد، ودرّبت فريقاً من التقنيين على عمليّة الترميم – الذين يستطيعون اليوم ترميم أفلام لبنانية في لبنان. ستتّبع دراسة الحالة هذه عمليّة الترميم التي أنجزتها المؤسسة، وستركّز على مختلف الأسئلة التي واجهت الفريق خلال عمله.



تفعيل الأرشيف 1 : برمجة الأفلام والثقيف السينمائي

الجمعة 20 كانون الثاني | فابريكا | 15:00—16:15

مع سيسيليا سينشياريلي (سينماتيك بولونيا)
وكريستين كوف (معهد ومتحف الفيلم الألماني)
تدير النقاش نور عويضة (متروبوليس سينما)

التثقيف السينمائي وبرمجة الأفلام هي جزء لا يتجزأ من المحافظة على تاريخ السينما وتقنياتها وممارساتها. إن اختيار الأفلام التي تُعرض، وأمام أي جمهور، وفي أي سياق، هي عوامل تساهم بشكل كبير في تحديد الأفلام التي سيُحافظ عليها وترقم وتُشاهد. تلعب عملية الاختيار هذه دوراً أساسياً في تشكيل فهمنا لكيفية بدء السينما وأين أصبحت اليوم، وتخلق أرشيفاً حياً ومُتغيراً، وتُعرض علاقةً ديناميكية معه. هذه الجلسة هي الأولى من جلستين ستتناول السبل المتعددة لتفعيل أرشيفات الأفلام والصور. ستُركز هذه الجلسة على الترابط بين برمجة الأفلام والمحافظة على الأفلام، وعلى كيف أنّ التطرق إلى الأفلام والأدوات المتعلقة بالسينما في سياقٍ تربوي، يتيح قراءةً جديدةً لهذه الأرشيفات.



جلسة عرض: نظرتي

الجمعة 20 كانون الثاني | صالة عرض المركز الفرنسي في لبنان
19:00–17:30

اجتمع تسعة رواة قصص وفنانين وتقني صوت وصورة فرنسيين ولبنانيين في بيروت للمشاركة في هاكاثون "نظرتي" الذي استمرّ لمدة أسبوع، وهو ورشة عمل جماعية للتفكير في الأرشيف السمعي والبصري اللبنانية وتقديم نظرة إبداعية تربط الماضي بالمستقبل. وقد نتج عن هذه الورشة ثلاث تجارب رقمية وتذكارية سيقدّمها الفنانون خلال جلسة العرض هذه.

"نظرتي" من تنظيم وإنتاج "المركز الفرنسي في لبنان" بالتعاون مع "أمم للتوثيق والأبحاث".

افتتاح معرض: جوسلين صعب أثناء العمل

الجمعة 20 كانون الثاني | صالة عرض المركز الفرنسي في لبنان
19:30–19:00

سيقام معرض "جوسلين صعب أثناء العمل" (من إنتاج "مؤسسة جوسلين صعب") في صالة عرض "المركز الفرنسي في بيروت". يهدف المعرض إلى عرض مواد أرشيفية تتعلق بأفلام جوسلين صعب. تتألف النصوص والصور ومقاطع الفيديو وتشكّل مقتطفات من الأرشيف الثري المرتبط بعمل السينمائية، والكاشف للمسيرة الإبداعية لجوسلين صعب في بداية حياتها المهنية.

يستمرّ للعرض حتى الثاني من شهر شباط 2023. الدخول مجاني.

Elle disparaît vivement à l'intérieur, referme la porte.

INT/SOIR. COULOIR - REZ-DE-CHAUSSEE

Des rayons de soleil couchant glissent leurs doigts de lumière dans la pénombre du long couloir où s'alignent des plantes vertes poussiéreuses, certaines sont asséchées, mortes.

Samar se dirige vers un escalier.

Retenant son souffle, elle gravit les premières marches avec des précautions de voleuse.

Mais le silence règne dans la maison.

INT/SOIR. CHAMBRE A PROVISIONS

Samar traverse une chambre où s'alignent sur des étagères des boîtes poussiéreuses de conserves orientales : rouges, verts, bleus, indigo, éclairés par la lumière tombant d'une haute lucarne.

INT/SOIR. PIECE

Une trappe se soulève et Sagar pénètre, le cœur battant, dans ce nouveau lieu.

La grande pièce recouverte de dallage de marbre noir et blanc est vide. Seul pend du plafond un énorme lustre poussiéreux. Dans le buisson de son cristal joue un rayon de soleil et Samar reste un instant, tête levée, à regarder cette palpitation lumineuse.

Elle poursuit sa marche. Ses babouches crissent sur le sol, elle les ôte et poursuit son exploration en les gardant à la main.



تفعيل الأرشيف 2: البحوث والنشر

السبت 21 كانون الثاني | فابريكا | 10:30-12:15

مع علي العدوي (وكالة بهنا)، وياسمين عيد صباغ (المؤسسة العربية للصورة) وعلي الصافي (أرشيف بوعداني)
تُدِير النقاش نور عويضة (متروبوليس سينما)

لا يقتصر العمل الأرشيفي على عمل المتخصصين في الأرشفة، بل يتعدى ذلك ليشمل جميع أنواع الأنشطة التي يمكن لمجموعات الأرشيف أن تخلقها. يتضمن ذلك إنشاء منصات وأدوات تتيح البحث في الأرشيف وإنتاج معارف تتمحور حوله. إن حلقة النقاش هذه هي الثانية من حلقتين ستتناولان السبل المتعددة لتفعيل أرشيفات الأفلام والصور. ستركز هذه الحلقة على مسائل الوصاية، وغياب الأرشيف، وكيفية العناية بالأرشيف بطريقة غير تمييزية تهدف إلى تفعيل إمكاناته.



أسبانيا في امرأة خطرة
عباس فارس، صبر صدقي
زينب صدقي، رومية خالد
افراج: احمد صبرول

ملسق فيلم "امرأة خطرة" (1941) من إخراج أحمد جلال ومن توزيع أفلام بهنا. ياذن من مجموعة بازيل بهنا - وكالة بهنا.

موزعو الفيلم في مصر وكالة أماء العالم منتخبات هنا فيلم بالاسكندرية

نحو أرشيف معاصر

السبت 21 كانون الثاني | فابريكا | 12:30–13:45

مع لانا ضاهر (مخرجة) ورائيا اسطفان (مخرجة)

وهادي زكاك (مخرج)

تدير الجلسة جوانا حاجي توما (مخرجة، فنانة، متروبوليس سينما)

لا نكفّ نطرح تساؤلات حول كتابة التاريخ وصناعته في هذا البلد الذي يفتقر بشدّة إلى ذلك. إنّ تصوير الأفلام هو توثيقٌ للواقع وإنتاجٌ لأرشيفات غالباً ما تكون ضروريّة. ماذا لو استكشفنا مع صانعي الأفلام، بالتوازي مع المحافظة على أفلامهم، فكرة استعادة مشاهد مصوّرة، مُستخدمة أو غير مُستخدمة، لنحيا حياة جديدة؟ كيف يمكننا اليوم إعادة تفعيل المشاهد التي صوّرها آخرون، وذلك لخلق قصص تربط الماضي بالحاضر وإنتاج أرشيفات تبقى معاصرة على الدوام؟

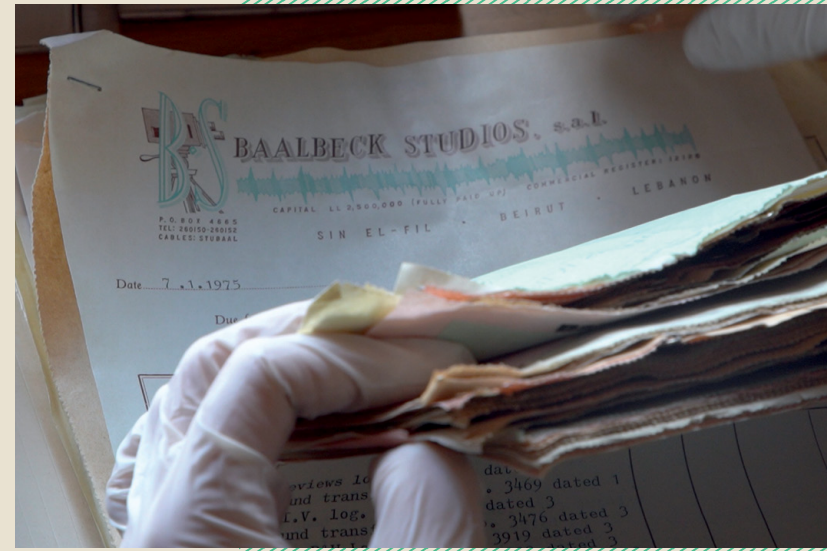


دراسة حالة: العناية بأرشيف "ستوديو بعلمك" السبت 21 كانون الثاني | فابريكا | 15:00-16:15

مع ناتالي روزا بوخر (أمم للتوثيق والأبحاث) وأيمن نحلة (أمم للتوثيق والأبحاث)
يُدير الجلسة هادي زكّك (مخرج)

في يوم من الأيام كان المبنى الأبيض المُحاط بأشجار الصنوبر في سن الفيل، والمعروف آنذاك ببنية بديع بولس، مقرّاً لـ"الشركة اللبنانية للتسجيلات الفنية"، وكانت الشركة هذه تعالج أفلام 16 و35 ملم، وتُسجّل أصوات فنّانين مشهورين، وتنتج أفلاماً وثائقية وأفلاماً روائية وإعلانات تجارية ونشرات إخبارية قصيرة. كما أنها كانت توفر معدّات وخدمات تقنيّة. إنّ الأعمال التي أنتجها "ستوديو بعلمك" كانت من الضخامة بحيث أنها لم تترك فقط أثراً لا يُمحي في المشهد السينمائي اللبناني، بل حفرت عميقاً في الذاكرة الجماعية اللبنانية والعربية.

ستركّز دراسة الحالة هذه على العمل الذي أنجزته "أمم للتوثيق والأبحاث" منذ عام 2010 في المحافظة على الأرشيف الورقي والفيلمي التي استُعيدت من بنّاية بديع بولس. والعمل هذا استلزم تنظيم المواد ورقمنتها، وإنشاء قوائم جرد، وإجراء مسح صوتي، وإنجاز أبحاث مكثّفة، وإجراء مقابلات.



اجتماع موسّع

الأحد 22 كانون الثاني | فابريكا | 11:00—13:30

تتويجاً لليومين الأولين من الندوة، ستُخذ هذه الجلسة شكل ورشة عمل تجمع العديد من العاملين في مجال أرشيف الأفلام في لبنان والمنطقة لمناقشة مسائل تتعلق بالوارد والتمويل والاستراتيجيات وبناء القدرات في إطار المحافظة على أرشيفات الأفلام والصور. تهدف الجلسة إلى التوصل إلى مجموعة من الأولويات والتوصيات يمكن استخدامها كخارطة طريق للمشاريع والشراكات المستقبلية.

ستُعقد الجلسة باللغة العربية وستديرها إيلينا ناصيف (المورد الثقافي)

المُشاركون في الجلسة:

نجا الأشقر (نادي لكل الناس)

علي العدوي (وكالة بهنا)

فارتان أفاكيان (المؤسسة العربية للصورة)

حارس باسيل (الكتبة السينمائية الوطنية - السينماتيك)

هناء البياتي (سيماتك)

غريال شمعون (مؤسسة سينما لبنان، ذي تاكيز)

علي الصافي (أرشيف بوعياي)

جوانا حاجي توما (مخرجة، فنانة، متروبوليس سينما)

مايك هارون (ستوديو هارون)

أنطوان خليفة (منتج، مهرجان أفلام البحر الأحمر، متروبوليس سينما)

محمود الفرق (بوست أوفيس)

أيمن نحلة (أمم للتوثيق والأبحاث)

نور عويضة (متروبوليس سينما)

إليان الراهب (بيروت دي سي)

هادي زكّاك (مخرج، ZAC Films)

نجا الأشقر

إضافة إلى كونه مؤسس نادي لكل الناس، نجا الأشقر هو أيضاً الرئيس التنفيذي والدير الفني للجمعية. خلال السنوات، بادرنجا للعمل استباقياً على توسيع مسؤوليات الجمعية. ومن قبض العمل على ترميم ورقمنة الأعمال القديمة لبلاد الشرق، أنشأ نجا برامج الجمعية التوعوية والتي تشعبت لتبلغ أكبر عدد ممكن من الجماهير. بالإضافة إلى أنه يأخذ على عاتقه بناء الشراكات وتوسيع شبكة علاقات أن كاي في المنطقة وخارجها.

علي حسين العدوي

علي حسين العدوي قيم فني وباحث ومحرر وكاتب وناقد للصور المتحركة والممارسات الفنية والحضرية والتاريخ الثقافي. نظم عدة معارض وبرامج عروض أفلام وبرامج عامة وندوات مثل "صور العمل" مشروع مستمر من 2019 و"سرح دانيه ... تحية و استعادة" (2017) و"هارون فاروقي: جدل الصور... عن الصور التي تكشف/تخجج صوراً أخرى" (2018). نظم أيضاً بالتعاون مع بول كاتا، مشروع "فن التوهان في لندن: برشلونة والإسكندرية" (2017) والحلقة الدراسية "بنيامين وللدنية" (2015) وهو أحد مؤسسي مجلة «ترايبود» الالكترونية لنقد الأفلام والصور المتحركة (2015 - 2017) وكان أحد محرري منصة "تري البحر" الالكترونية وللطبوعة للممارسات الفنية والحضرية في الإسكندرية (2015 - 2018).

ناتالي روزا بوخر

ناتالي روزا بوخر باحثة متخصصة في الأرشيف المكتوب. انضمت إلى فريق "أمم للتوثيق والأبحاث" في أيار/مايو 2018، وهي تعمل من ذلك الحين أمانةً أرشيفية، وتتركز عملها بشكل أساسي على أرشيف "ستوديو بعلبك" و"الشركة التجارية السينمائية" (طرابلس). قامت في عام 2021 بتنسيق معرض "طرابلس سكوب". تجرى ناتالي روزا بوخر، منذ عام 2013، أبحاثاً عن صالات السينما في طرابلس والتاريخ الاجتماعي لهذه المدينة، وهي تحمل أيضاً شهادة ماجستير في الدراسات البلاغية من "جامعة كيب تاون".

حارس باسيل

حارس باسيل مؤرخ وفيلم أعلام مُتخصص في مجال نظريات وتقنيات المحافظة على الأفلام. أنتج مقاطع فيديو ثقافية وتعليمية شبه احترافية، وهو المسؤول عن تأسيس وإدارة وتطوير مشروع "الكتبة السينمائية الوطنية - السينماتيك" التابع لوزارة الثقافة. هو حاصل على درجة الدكتوراه وبحث ما بعد الدكتوراه في مجال الفنون والعلوم البصرية بالاستناد إلى عنوان الرسالة: Trancinexperim : Transcendental Cinematic Experimentation (التجريب السينمائي المتجاوزي).

هناء البياتي

هناء البياتي فرنسية عراقية مقيمة في القاهرة منذ 2005. مؤسسة مشاركة ومديرة تنفيذية في مركز الفيلم البديل - سيماتك، درست هناء العلوم السياسية والعلاقات الدولية في لندن وأكملت دراسة الماجستير في العلوم السياسية في باريس، السوربون. حصلت على دبلوم الدراسات التخصصية العليا في صناعة الأفلام الوثائقية في فرنسا عام 2001. أخرجت فيلمين وثائقيين "دار السلام" عام 2001 و"عن الديمقراطية في العراق" عام 2003 وهذا قبل أن تصبح عضواً من المؤسسين الأوائل للجنة التنفيذية لحكمة بروكسل للندية. في عام 2005، أصبحت هناء عضواً في للحكمة العالمية لهيئة محلفين الرأي في العراق. أدت دوراً في الفيلم القصير "فو" إخراج ليلى البياتي والذي حصل على ذكر خاص من لجنة التحكيم الكبرى لمهرجان البرلينالي عام 2009 وآخر في فيلم "برلين تيليجرام". كما شاركت في إنتاج فيلم "آخر أيام اللدنية" إخراج تامر السعيد عام 2016. كتبت هناء عدداً من المقالات ونظمت فعاليات عدة حول القانون الدولي ضد الاحتلال غير المشروع للعراق.

فارتان أفاكيان

فارتان أفاكيان فنان بصري يوظف الفيديو والفوتوغرافيا والنحت في أعماله. هو عضو الهيئة الإدارية للمؤسسة العربية للصورة.

سيسيليا سينشياريلي

سيسيليا سينشياريلي هي السؤولة عن قسم الأبحاث والشرايع الخاصة في "سينماتيك بولونيا" (إيطاليا) حيث تعمل كأمينة للأرشيف منذ عام 2000. أشرفت على رقمنة وفهرسة أرشيف تشارلي تشابلين وعلى الترويج له من خلال المعارض والندوات البحثية وبرمجة عروض أفلام. تعمل حالياً على "مشروع كينتون" (الكزس لترميم روائع باستر كيتون التي تعود إلى الأعوام 1920-1928) وعلى أرشيف برناردو برتولوتشي. وهي عضو في "مشروع السينما العالمية" منذ تأسيسه في عام 2007. يهدف هذا المشروع الذي تُديره "مؤسسة الفيلم"، إلى المحافظة على التراث السينمائي وترميمه، وقد ساهم في ترميم وعرض 50 فيلماً من أفريقيا وآسيا وأوروبا الشرقية وأمريكا الوسطى وأمريكا الجنوبية والشرق الأوسط. سيسيليا سينشياريلي هي واحدة من اللدبرين الفينين الأربعة لمهرجان "II Cinema Ritrovato" للكزس للتاريخ والتراث السينمائيين. وهي أيضاً عضو في اللجنة التنفيذية لـ "الاتحاد الدولي لأرشيف الأفلام" (FIAP) منذ عام 2016.

غبريال شمعون

غبريال شمعون هو الرئيس التنفيذي لشركة الإنتاج العربية "ذي تاكيز" (The Talkies) المتخصصة في الإعلانات التلفزيونية والأفلام الروائية والدراما التلفزيونية والأفلام الوثائقية. هو مؤسس ونائب رئيس "مؤسسة سينما لبنان"، وهي جمعية تسعى إلى تطوير الصناعة السينمائية اللبنانية، والترويج للبنان كمركز لإنتاج الأفلام، وتوفير فرص تمويل وتشجيع وتطوير مهارات للكتاب والمخرجين والمنتجين. كما أسس شركة "ذي غايت" (The Gate) وهي مختبر رقمي لرحلة ما بعد الإنتاج ينشط أيضاً في ترميم الأفلام ورقمنتها. يشغل غبريال شمعون منصب رئيس "مؤسسة كميل شمعون"، وهي جمعية غير حكومية تنشط في مجال المساعدات الإنسانية.

لانا ظاهر

لانا ظاهر مخرجة تقييم وتعمل في بيروت. حصلت على بكالوريوس الفنون الجميلة في التصميم الغرافيكي من الجامعة الأميركية في بيروت، وعلى درجة الماجستير في الإخراج من "كلية غولدسميث" (جامعة لندن) في عام 2012. قامت منذ ذلك الحين بتصوير وإخراج أفلام وثائقية بالإضافة إلى الفيديو كليب والأفلام القصيرة. "Do you love me?" هو فيلمها الوثائقي الطويل الأول، وقد أخرجته وشاركت في إنتاجه. مُستلهمة حياتها في لبنان، تستكشف لانا ظاهر في عملها البيئة الراهنة وموضوعات مثل المجتمع والذاكرة والتاريخ وكيّفة التمكّن من العيش في الحاضر.

ياسمين عبد صباغ

تستكشف ياسمين عبد صباغ في عملها إمكانيات القدرات البشرية من خلال الإخراط في أعمال تجريبية جماعية. تشمل هذه الأنشطة الأرشفة (المضادة) مثل التفاوض حول أرشيف رقمي محتفل (أو أعيد جمعه) بالتعاون مع سكان مخيم برج الشمالي للاجئين الفلسطينيين الذي يقع في جنوب لبنان بالقرب من مدينة صور، أو مشاريع تروية جذرية "Ses Milanese - créixer a la natura" وهي روضة أطفال ذاتية التنظيم تقع في غابة في بونولا (إسبانيا)، تُسخّذ الطبيعة كنيبتها البحثية الرئيسية. غالباً ما تستخدم ياسمين عبد صباغ التصوير الفوتوغرافي كوسيلة لاستكشاف مفاهيم مثل الجماعة والسلطة والقدرة على التحمل؛ وذلك، على سبيل المثال، من خلال نشاطها كعضو في "المؤسسة العربية للصورة"، ومن خلال رسالة الدكتوراه في "نظرية الفن والدراسات الثقافية" التي أنجزتها في "أكاديمية الفنون الجميلة" في فيينا (2018).

كريستل إلياس

كريستل إلياس ملوثة أفلام مقيمة في بيروت. بعد دراستها صناعة الأفلام عملت كمنتجة في خدمات ما بعد الإنتاج مما حوّلتها كسب فهم ومعرفة تقنية ودقيقة قبل بداية مسيرتها في التلفزيون. تعمل كريستل كملوثة أفلام منذ السنوات الخمس الماضية، وتشمل خبرتها العملية أفلاماً قصيرة وروائية عرضت لأول مرة في مهرجانات سينمائية عالمية. تشمل عملها أيضاً الإعلانات التلفزيونية للشركات المحلية والعالمية. عملت أيضاً عن كثب مع العديد من الفنانين على اشرفة الفيديو الموسيقية وفيديوهات تجريبية كجزء من معارض فنية، مما سمح لها بتجربة نوع مختلف من السرديات وطرق تقنية مختلفة. كما تشارك اليوم كريستل من بيروت بتصحيح ألوان كجزء من ترميم لأفلام أرشيف وراثية ووثائقية. تتابع شغفها بالتصوير خارج استوديو التلفزيون الخاص بها كهواية من جهة ولاهتمامها بالفن التجريبي من جهة أخرى.

علي الصافي

ولد علي الصافي ونشئ بالمغرب، و بعد دراسته لعلم النفس في فرنسا انطلق في مشوار صناعة الأفلام التسجيلية. تضمن أعماله الإخراجية "ها نحن يا جترال!" و"تصمت حقول الشمنندر" و"فيلم وزارات" و"دموع الشبخت" ... التي عرضت في العديد من المهرجانات السينمائية الدولية. بعد عودته للمغرب، انطلق في رحلة بحثية طويلة حول سينما شمال أفريقيا وأرشيفها المصري أثمر عن عدة إبداعات بصرية وأفلام جديدة من بينها "الباب السابع" الذي عُرض لأول مرة بمهرجان برلين السينمائي 2017 و"قبل زحف الظلام" فيلم أرشيف تجريبي يسترجع ذاكرة الإبداع الفني للمعلم لأول جيل من الفنانين في المغرب خلال السبعينات الذي عرض سنة 2020 بمهرجان امستردام الدولي للفيلم التسجيلي.

نديم كامل

نديم كامل هو مصور فوتوغرافي لبناني، ربي في الإمارات العربية المتحدة، وعاد إلى بيروت عام 2008 شاعلاً في مجال الوثائقيات لجهات عدة ولبدارات محلية. فهو يعمل حالياً كفنان في مجال تقنية الرئي-مسموع، مع جمعية "طريق النحل"، على نهضة الحديقة البيئية في كل لبنان والجوار. وهو يركز إهتمامه مؤخرًا على نشاط التحرك البيئي والإنساني.

جوانا حاجي توما

تعمل مخرجة الأفلام والفنانة جوانا حاجي توما مع خليل جريج، وهما يستخدمان وسائل متعدّدة مثل التصوير الفوتوغرافي والتجهيزات والفيديو والسينما (الأفلام الروائية والوثائقية). تطرح أعمالهما أسئلة حول صناعة الصور والتصورات، وبناء التخيّلات، وكتابة التاريخ. تشمل لائحة أفلامها الحائزة على جوائز عدة: "دفاتر مايا" (2021)، "اسميرنا" (2016)، "النادي اللبناني للصاروخ" (2012)، "بدي شوف" (2008)، "يوم آخر" (2005) ... أُقيمت عروض استعادية لأفلامها في العديد من المؤسسات المرموقة. تشارك جوانا بشكل كبير في نشاطات جمعية "متروبوليس سينما" ومشروع "سينماتيك بيروت" التابع للجمعية.

أنطوان خليفة

أنطوان خليفة هو لبناني فرنسي، يتمتع بخبرة طويلة في مجال السينما إضافة إلى الإنتاج والبرمجة، حيث يشغل منصب مدير البرنامج العربي والأفلام الكلاسيكية في مهرجان البحر الأحمر السينمائي الدولي، كما يعمل مستشاراً خاصاً لشبكة راديو وتلفزيون العرب، شارك في إنتاج العديد من الأعمال العربية التي نالت إعجاب النقاد والجمهور منها "وهلاً لوين؟" (2011) و"كفرناحوم" (2018) لنادين لبكي، و"جدار الصوت" (2019) لأحمد عصين، و"بيك نعيش" (2019) لمهدي البرصاوي، و"الرجل الذي باع ظهره" (2020) لكوثن برن هن ية. كما يقّدم الخدمات الاستشارية للعديد من المهرجانات والمؤسسات السينمائية بما فيها أيام بيروت السينمائية، إضافة إلى عضويته في مجلس إدارة سينما متروبوليس.

مايك هارون

مايك هارون هو المدير العام لشركة استوديو هارون، وهي شركة عائلية تمتد لثلاثة أجيال منذ إنشائها في الأربعينيات من القرن الماضي. استوديوهات هارون هي معمل أفلام واستوديو للإنتاج التلفزيوني وتشارك في أنشطة مختلفة تتعلق بصناعة الأفلام ومحطات التلفزيون. قام مايك بتجديد الشركة وتقديم مفاهيم وتقنيات جديدة لجعل الشركة مزودة بأفضل التكنولوجيا بما في ذلك النقص بالليزر والمسح الضوئي للأفلام وإنتاج الأفلام رقمياً والأرشفة الرقمية.

كريستين كوفب

تخصّصت كريستين كوفب في الدراسات السينمائية وفقه اللغة الألمانية والأثروبولوجيا الثقافية. أدارت مهرجانين وطوّرت مفاهيم ومعارض وسلسلة أفلام في إطار عملها مع مؤسسات مثل Filmhaus Nürnberg و"مركز كارلسروه للفن والميديا" (ZKM) و"معهد ومتحف الفيلم الألماني" (فرانكفورت). كانت بين عامي 2013 و2019 مُنشيقة جائزة "مؤسسة روبرت بوش" للأفلام. ترأّس منذ عام 2013 قسم التعليم السينمائي في "معهد ومتحف الفيلم" حيث تم تطوير أساليب تعليمية مبتكرة، خصوصاً في مجال التعليم السينمائي في مرحلة الطفولة المبكرة. تشارك كريستين كوفب في العديد من شبكات التعليم السينمائية والثقافية.

محمود القرقي

محمود القرقي هو مؤسس شركة "بوست أوفيس" (بيروت) للتخصّص في عمليات ما بعد الإنتاج والتدريج اللوني والمؤثرات البصرية. في عام 2021، أنشأت شركة "بوست أوفيس" قسماً مُتخصّصاً في ترميم الأفلام. شارك محمود القرقي في إنتاج العديد من الأفلام الروائية والوثائقية والأفلام القصيرة وأفلام التحريك، اللبنانية والسورية والفلسطينية، وذلك بصفته منتجاً مشاركاً، ومنتجاً لمرحلة ما بعد الإنتاج، ومشرفاً على المؤثرات البصرية، وعمل مع مخرجين لبنانيين مرموقين مثل محمد سويد وغسان سلهب وجوسلين صعب وبرهان علوية وميشيل كمون وإيلي خليفة.

أيمن نحلة

أيمن نحلة فنان بصري ومخرج أفلام ومصوّر سينمائي مقيم في بيروت. درس السينما والمسرح في كلية الفنون الجميلة في الجامعة اللبنانية، ومنذ ذلك الحين عمل مدير تصوير ومونتيراً في العديد من الأفلام التجريبية والوثائقية القصيرة. كما عمل أيضاً في مجال الأرشيف ضمن العديد من ورش العمل والمشاريع البحثية المنهجية حول قضايا الأرشيف العاصرة والتابعة لجمعية "أمم للتوثيق والأبحاث".

إيلينا ناصيف

إيلينا ناصيف، باحثة متعددة التخصصات في مجال الثقافة. تشغل حالياً منصب مديرة مؤسسة الورد الثقافي، وهي منظمة ثقافية غير ربحية تدعم الفنون والثقافة في المنطقة العربية والشتات. حصلت إيلينا على درجة الدكتوراه في الدراسات الإعلالية من جامعة وستمنستر، لندن في عام 2015. بالإضافة إلى خبرتها في مجال البحوث الثقافية والإعلالية، تشمل مسيرتها المهنية العمل لعدة سنوات في القطاع غير الحكومي، التنمية، وتصميم وتقييم البرامج، إدارة المنح، التدريب، الإنتاج التلفزيوني وإنتاج الأفلام الوثائقية.

نور عويضة

نور عويضة مخرجة وناقدة سينمائية ومبرمجة أفلام، تشغل حالياً منصب نائب مدير جمعية «متروبوليس سينما» سينما في بيروت، حيث تقوم أيضاً بتنسيق مشروع «سينماتك بيروت».

إليان الراهب

أخرجت إليان الراهب العديد من الأفلام القصيرة والأفلام الوثائقية الحائزة على جوائز. من أبرز أعمالها الأفلام الوثائقية الطويلة "أعنف حب" و"ميل يا غزّيل" و"ليال بلا نوم". هي عضو مؤسس في جمعية "بيروت دي سي" لتطوير السينما التي تأسست في بيروت في عام 1999. في إطار نشاطها في "بيروت دي سي"، تقوم إليان الراهب على برمجة عروض أفلام لمنصّة "أفلامنا" الرقمية المكرّسة للسينما العربية. أشرفت على العديد من ورش العمل المكرّسة للأفلام الوثائقية والتابعة لـ"بيروت دي سي"، وشاركت في تأسيس مهرجان "أيام بيروت السينمائية". شغلت منصب المدير الفني لهذا المهرجان طوال ست دورات (2001-2013). هي المدير الفني لمهرجان "ريف - أيام بيروت السينمائية" منذ عام 2019، وهو مشروع أطلقته في بلدة القبيات في قضاء عكار.

ليزابونا رحمن

درست ليزابونا رحمن اختصاص الحافظة على الأفلام وعرضها في أمستردام. في عام 2014 أسست برفقة زملاء قائّين مختبر "لاب لابالابا" في جاكارتا. تقوم ليزابونا رحمن بإلقاء محاضرات أدائية تتضمن قصصاً مُستقّدة من أغراض وأدوات تُستخدم في صناعة الأفلام. كما أنّها تُنظّم عروض أفلام أرشيفية للمهرجانات وصلات العرض الفنية. أنجزت أعمالها وعُرضت بدعم من مؤسسات مختلفة مثل "معهد آرسنال" في برلين، و"رانا أندراغوند هب" في جاكارتا، و"أرشيف الأفلام التايوانية" في بانكوك، و"متحف الأفلام Eye Filmmuseum في أمستردام. وهي تعمل أيضاً منذ عام 2018 على إنجاز أعمال تتمحور حول أنشطة لتبادل المعارف التي لها علاقة بأفلام السيلولويد، وذلك في مدن عدة مثل برلين والقاهرة وجاكارتا.

ماتيلد روكسيل

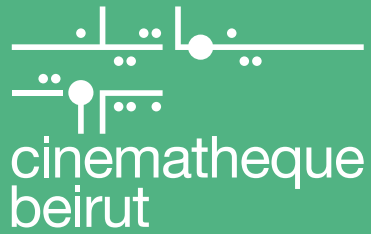
ماتيلد روكسيل باحثة متخصصة في السينما العربية ومُبرمجة أفلام، وحاصلة على درجة الدكتوراه في السينما من "جامعة باريس 3 - السوربون الجديدة". تعاونت في السابق مع جوسلين صعب، ونشرت في عام 2015 أول دراسة مكرّسة لهذه المخرجة اللبنانية Jocelyne Saab, la mémoire) indomptée. دار النهار، بيروت)، ثم شاركت مع ستيفاني فان دي بير في إعداد كتاب ReFocus The Films of Jocelyne Saab (Edinburgh University Press, 2021). بعد وفاة جوسلين صعب، أسست مع نجل المخرجة، نسيم ريكاردو صعب، "مؤسسة جوسلين صعب". ومنذ أربع سنوات وبالتعاون مع جنان مراد، تدير ماتيلد روكسيل مشروع نشر أعمال جوسلين صعب والحافظة عليها.

رانيا اسطفان

رانيا اسطفان من مواليد بيروت، لبنان، وهي تستخدم في عملها الصور الثابتة وللتحركة. أخرجت العديد من أفلام الفيديو، القصيرة والمتوسطة الطول، والأفلام الوثائقية الإبداعية. تتميّز أعمالها بالتلاعب بالألوان السينمائية وباستكشاف موضوعات مثل الذاكرة، والهوية، وشخصية التحري، وأركيولوجيا الصورة. من بين أفلامها: "اختفاءات سعاد حسني الثلاثة" (2011)، "ذكريات محقق خاص" (2015)، "العتبة" (2018)، و"رانا أندراغوند هب" في جاكارتا، و"conversations with Samar Yazbek" في 2018. تتناول أحدث مشاريعها الصور والأصوات للنسبة التي تُؤرّق الحاضر. من خلال مقارنة هذه الصور والأصوات بأخرى جديدة، تسعى رانيا اسطفان إلى استكشاف معانٍ ودلالات مختلفة، وتحفيز سرديات ومشاعر مُتجدّدة. تُعرض أعمالها الفنية في غاليري "مرفأ" في بيروت.

هادي زكّك

هادي زكّك مخرج سينمائي لبناني حائز على جوائز عدة وأستاذ-باحث في معهد السينما IESAV- جامعة القديس يوسف- بيروت. أخرج أكثر من 20 فيلماً وثائقياً حول مواضيع سياسية واجتماعية تتعلق بلبنان والعالم العربي ومن أبرزها: "يا عمري" (2017)، "مارسيدس" (2011)، "درس في التاريخ" (2009)، "حرب السلام" (2007)، "لاجئون مدى الحياة" (2006)... بالإضافة إلى أفلامه، ألف زكّك كتابين عن السينما: "العرض الأخير، سيرة سيلما طرابلس" (2021) و"السينما اللبنانية، مسار سينما نحو الجهول (1929-1996)" (1997). قدم مؤخراً معرض: "في هذا المكان: شرائط لوسط بيروت" في مركز مينا للصورة في بيروت.



www.cinemathequebeirut.com

الفريق

مديرة سينماتيك بيروت
نور عويضة

تنسيق للشروع
هرارك تومايان

تصميم جرافيكي
أبراهام زيتون

تواصل
ميندي كراوزه

ترجمة وتدقيق لغوي
طارق ابي سمرا
رنده حيدر
لى اللولى

تصوير وتوثيق
فِيكان أفاكيان

اللجنة الفنيّة لسينماتك بيروت
جورج شقير
جوانا جاجي توما
انطوان خليفة

مديرة جمعية متوبوليس سينما
هانبة مورة

Friday 20th January

10:00—10:30 [FBK]

Breakfast

10:30—11:00 [FBK]

Welcome Note:

The Multiple Lives of Images

Nour Ouayda (Metropolis Cinema)

11:00—12:15 [FBK]

Building Platforms for Archival Practices

Lisabona Rahman (Independent Film Restorer) & Hana el Bayaty (Cimatheque)

Moderated by Nour Ouayda (Metropolis Cinema)

12:15—12:30 [FBK]

Break

12:30—13:45 [FBK]

Case Study : Jocelyne Saab Restored (1974 - 1982)

Mathilde Rouxel (Jocelyne Saab Association), Chrystel Elias (Colorist) & Nadim Kamel (Film Restorer)

13:45—15:00 [FBK]

Lunch

15:00—16:15 [FBK]

Activating the Archive I: Film Programming & Film Education

Cecilia Cenciarelli (Cineteca di Bologna) & Christine Kopf (DFF)
Moderated by Nour Ouayda (Metropolis Cinema)

17:30—19:00 [IF]

Until February 2nd
Showcase of 3 digital and memorial live experiences and Cocktail

Nazrati (My Vision)

19:00—19:30 [IF]

Until February 2nd
Opening of the exhibition
Jocelyne Saab at Work

19:30—21:15 [IF]

The Second Encounter
Opening Film
The Choice (110')
by Youssef Chahine

Saturday 21st January

10:00—10:30 [FBK]

Breakfast

10:30—12:15 [FBK]

Activating the Archive II: Research & Publication

Ali el Adawy (Wekalet Behna),
Yasmine Eid Sabbagh (Arab Image Foundation) & Ali Essafi (Archives Bouanani) / Moderated by Nour Ouayda (Metropolis Cinema)

12:15—12:30 [FBK]

Break

12:30—13:45 [FBK]

Contemporary Archives

Lana Daher (Filmmaker), Rania Stephan (Filmmaker) & Hady Zaccak (Filmmaker)

Moderated by Joana Hadjithomas (Filmmaker, Artist, Metropolis Cinema)

13:45—15:00 [FBK]

Lunch

15:00—16:15 [FBK]

Case Study : Caring for the Baalbeck Studios Archive

Ayman Nahle & Nathalie Rosa Bucher (UMAM D&R)
Moderated by Hady Zaccak (Filmmaker)

16:15—16:30 [FBK]

Closing Remarks

16:30—17:30 [FBK]

Closing drinks

19:30—20:30 [GXY]

The Second Encounter
Jocelyne Saab Restored (1974 - 1982)

Letter from Beirut (49')
by Jocelyne Saab

Sunday 22nd January

11:00—13:30 [FBK]

Assembly

Break (12:15—12:30)

Moderated by Helena Nassif
In Arabic

13:45—15:00 [FBK]

Lunch

17:30 - 19:00 [GXY]

The Second Encounter

Jalur Suara / Sound Track #1

Presentation, Screening and Talk
with Lisabona Rahman

19:30—20:30 [GXY]

The Second Encounter

Before the Dying of the Light (69')
by Ali Essafi

Program

